

КОРАН

Авторы: Т. К. Ибрагим

КОРАН (от араб. аль-куран; букв. – чтение вслух, рецитация), священное Писание мусульман, согласно учению ислама, представляющее собой божественное Откровение, возведённое миру через Пророка [Мухаммеда](#) в Мекке и Медине между 610 и 632. Вместе с дополняющей и разъясняющей его [Сунной](#) изречений Пророка образует основу исламского вероучения и права (см. [Шариат](#)). Исламская экзегетика считает К. Словом Божиим, вечный и неизменный оригинал которого (как и всех ниспосланных прежде Писаний) хранится на небесах в «Святохранимой скрижали» («аль-Ляух аль-махфуз»).



Куфический Коран. 11 в. Северная Африка. Британский музей (Лондон).

При жизни Мухаммеда текст К. передавался преим. изустно. Отд. откровения были записаны в Мекке первыми мусульманами независимо от Мухаммеда, а в Медине, вероятно, и по его прямому повелению. Наиболее аргументирована точка зрения, что первые списки полного текста К. появились среди ближайших сподвижников (см. [Асхабы](#)) Пророка вскоре после его смерти в 632. Они отличались друг от друга по степени полноты, порядку расположения откровений, их названиям и внутр. делению на [аяты](#), написанию отд. слов.

Благодаря усилиям третьего халифа Османа между 650 и 656 спец. комиссия под рук. секретаря Мухаммеда – Зейда ибн Сабита (ок. 615 – ок. 665) подготовила единый свод К., получивший назв. «Османова» («аль-Мусхаф аль-усмани»). Постепенно он вытеснил др. списки и впоследствии был признан каноническим. Самые ранние сохранившиеся списки К. рубежа 7–8 вв., вероятно, восходят к нему. В процессе

развития араб. орфографии внешняя форма К. в 8–9 вв. претерпела дальнейшие изменения, прежде всего с введением диакритич. точек и огласовок. К 10 в. завершился процесс вокализации коранич. текста, после чего одинаково правомерными были признаны 7 несколько отличающихся друг от друга способов чтения (кыраа) К., принятых в осн. культурных центрах *Халифата* – городах Мекка, Медина, Басра и Куфа. Орфография, структура текста и правила рецитации К. были окончательно установлены в 1-й трети 20 в. с изданием в Каире совр. печатного текста К. (1919, 1923, 1928), следующего одной из этих 7 канонич. систем чтения, восходящей к чтецу из Куфы Асиму (ум. 744). Этот текст К. принят в большинстве регионов мусульм. мира.

Существующий текст К. написан в осн. ритмизированной, порой рифмованной прозой (садж). Он содержит полемику между Богом и противниками Мухаммеда, а также увещевания и предписания Аллаха, обращённые к последователям Мухаммеда. Слово Божие передаётся в К. от первого или третьего лица, либо через ангела Джибрила, но всегда устами Мухаммеда. Согласно принятой в совр. науке гипотезе, язык К. – мекканский вариант межплеменного араб. поэтического койне.

К. состоит из 114 частей (*сур*) разной величины. Мусульм. экзегетика делит их по времени произнесения на мекканские, произнесённые в 610–622 (90, по каирскому изданию – 86), и 24 или 28 мединских, ниспосланных в 622–632. В откровениях мекканского периода, как правило, больше поэтической формы, преобладают опровержения многобожия и пророчества о Страшном суде. Мединские откровения в осн. содержат детальные предписания, касающиеся обрядовой, правовой и социальной областей жизни мусульм. сообщества (о месте К. в вероучении и религ. практиках см. в ст. *Ислам*). Суры, в свою очередь, состоят из разного количества ритмико-смысловых единиц – аятов. Существуют и др. деления текста К., установленные в соответствии с потребностями религ. культа и изучения К. в традиц. мусульм. школе. Суры группируют в 7 манзилов (для благочестивого чтения по одному манзилу в день) или 30 джuzов (для чтения в течение месяца, особенно в рамадан). Каждый джuz подразделяется на 2 хизба, а последние – на четверти (руб). Для нужд молитвы и с целью заучивания суры также делят на смысловые части (руку).

Изучение К. в книжной мусульм. традиции породило ряд традиц. исламских дисциплин, известных как «науки о Коране» (улюм аль-Куран). Осн. предметами их исследований являются хронология, история складывания текста, звуковой строй и стилистика К., отменяющие и отменяемые аяты, обстоятельства ниспослания, чудесность и неподражаемость К. В Средневековье и отчасти в Новое время сложилась богатая комментаторская традиция (тафсир), изучавшая К. с филологич., правовой, философской, богословской и мистич. точек зрения. Детально разработан «этикет» (адаб) рецитации К., среди прочего обязывающий всякого мусульманина, прикасающегося к священной Книге, прежде совершить омовение. После прочтения некоторых аятов положено совершать коленопреклонение, как в ежедневной пятикратной молитве (всего в К. имеется 15 таких мест).



Деревянная подставка (рихле) под Коран. Кон. 16 в. Османская империя. Исламский музей (Стамбул).

На следовании К. построены мусульм. догматика, обрядность, право и социально-этич. доктрина. Он играет центр. роль не только в религиозной, но и в повседневной жизни мусульман. Аяты из К. произносятся при совершении пятикратной ежедневной молитвы. Отд. суры К. принято читать при рождении ребёнка и его наречении, при совершении бракосочетания, на похоронах. Рецитацией отрывков из К. открывают любое важное обществ. собрание. По К. мусульмане учатся читать и писать. Признаком благочестия считается заучивание отрывков из Писания

наизусть, что традиционно входит в программу начального исламского образования. Выучивший на память весь священный текст получает поч. титул хафиза. Конкурсы хафизов ежегодно устраиваются во многих странах, включая Россию. Каллиграфич. надписи с коранич. изречениями украшают мечети, школы-медресе и др. публичные здания, символизируя присутствие Бога в мире. Аяты и суры служат талисманами и оберегами. Миниатюрные К. женщины вешают на шею в качестве украшения. В совр. эпоху текст К. стал распространяться на электронных носителях, в Интернете.

В исламе утвердилось мнение, признающее К. чудом, которым Бог подтвердил посланническую миссию Мухаммеда. Считается, что по изяществу стиля и глубине мысли К. уникален и недоступен подражанию. Согласно шариату, К. непереволим, в культовых целях (особенно при совершении молитвы) его можно читать лишь на араб. языке. В то же время мусульм. богословы не запрещают переводы К. на др. языки, однако признают за ними значение вспомогат. переложений, общих «переводов смыслов» Слова Божия.

На рус. язык К. сначала был переведён с европ. языков: с французского – П. В. Постниковым (1716), М. И. [Веревкиным](#) (1790), К. Николаевым (1864), с английского – А. В. Колмаковым (1792). Эти переводы оказали влияние на общее позитивное, хотя и чрезмерно экзотичное, восприятие ислама в рус. классич. лит-ре – от «Подражаний Корану» А. С. Пушкина до исламских мотивов в стихотворениях И. А. Бунина и поэтов 20 в. С араб. языка К. впервые был переведён Д. Н. Богуславским (1871, изд. 1995). Наиболее авторитетные рус. переводы К. с языка оригинала принадлежат Г. С. [Саблукову](#) (1878), И. Ю. [Крачковскому](#) (посмертное изд. 1963, многократно переиздавалось с 1986), М.-Н. О. Османову (1995), Т. А. Шумовскому (1995). В нач. 21 в. появились новые «переводы смыслов» К., среди которых выделяются переводы Э. Р. Кулиева (2003) и Б. Я. Шидфар (2003).

Литература

Лит.: Ибрагим Т. К., Ефремова Н. В. Мусульманская священная история: от Адама до Иисуса. М., 1996; Ушаков В. Д. Фразеология Корана. М., 1996; Нур ал-Кур'ан фи тафсир ал-Кур'ан. Исфахан, 1999–. Т. 1–20–; ал-Мунтахаб. Каир, 2000 (на араб. яз.); Суйти Джалал ад-Дин Абд ар-Рахман. Совершенство в коранических науках. М., 2000–2006. Вып. 1–5; Абдуллаева Ф. И. Персидская кораническая экзегетика. СПб., 2000; Путеводитель по Корану: Вера / Сост. Т. Ибрагим, Н. Ефремова. М., 2001; Резван Е. А. Коран и его мир. СПб., 2001; Значение и смысл Корана. М., 2002. Т. 1–4; Пиотровский М. Б. Исторические предания Корана. Слово и образ. СПб., 2005.